



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 15 mai 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE 350 000 \$ EN SUBVENTIONS DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE MARCHÉ AGRICOLE FRESHCONNECT**

***Le programme augmente l'accès aux produits agricoles frais ; les bénéficiaires de SNAP obtiennent 40 % de plus en bénéfices en achetant dans les marchés agricoles participant***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui plus de 350 000 \$ dans le cadre du programme de marchés agricoles FreshConnect en vue de financer 17 marchés agricoles partout dans l'État et d'offrir des mesures d'encouragement aux participants SNAP ainsi qu'aux anciens combattants. Actuellement dans sa quatrième année, le programme de marchés agricoles FreshConnect a augmenté la capacité des fermiers à mettre directement en marché leur produits auprès des consommateurs tout en offrant aux New-Yorkais des communautés mal desservies de nouvelles occasions d'acheter des produits agricoles frais.

« D'augmenter l'accès aux marchés agricoles ouvre des portes pour les New-Yorkais, qui peuvent ainsi acheter des produits frais, vivre des vies plus saines et donner un essor aux entreprises locales, a déclaré le Gouverneur Cuomo. De soutenir ces marchés donne aux communautés une plus grande occasion de faire des choix alimentaires sains, développe l'industrie agricole déjà prospère et donne de la visibilité aux produits de calibre mondial qu'offrent nos fermiers. »

Cette année, la demande de propositions FreshConnect se concentre en vue de soutenir les marchés agricoles traditionnels et les projets de subventions de marché pour les jeunes de partout dans l'État. Dans le cadre de cette initiative, les marchés agricoles et les organisations à but non lucratif peuvent faire une demande allant jusqu'à 10 000 \$, et ceux qui ont les meilleures idées sur la façon d'améliorer l'accès aux marchés agricoles participant au programme d'aide nutritive supplémentaire (SNAP) recevront du financement.

De plus, 200 000 dollars en « chèques FreshConnect » seront offerts cette année pour aider les familles à faible revenu partout dans l'État, incluant, pour la première fois, 50 000 \$ destinés aux anciens combattants de tous âges. Les chèques commenceront à être distribués par le biais des établissements pour anciens combattants cet été, selon la proximité des marchés agricoles admissibles.

French

Le programme de chèques FreshConnect encourage les bénéficiaires à utiliser leurs bénéfices SNAP dans les marchés agricoles participant en offrant 2 \$ de plus en bons d'encouragement pour chaque tranche de 5 \$ en bénéfices SNAP dépensés dans un marché agricole participant. En 2013, plus de 3,2 millions de dollars de ventes SNAP ont eu lieu dans les marchés agricoles de l'État. En plus de SNAP, les projets financés FreshConnect visent à faire en sorte que tous les New-Yorkais, peu importe leur revenu, aient accès à des fruits et légumes frais et soient encouragés à accepter d'autres mesures d'encouragement nutritionnel, telles que les chèques Fruits et Légumes pour les femmes, les bébés et les enfants, les bons de réduction des programmes nutritionnels des marchés agricoles et ceux destinés aux personnes âgées.

Le commissaire de l'Agriculture de l'État Richard A. Ball a déclaré : « À titre de fermier, je félicite le travail fait par le programme de marchés agricoles FreshConnect du Gouverneur Cuomo, qui profite aux fermiers comme aux consommateurs. Les fermiers sont toujours à la recherche de bonnes occasions de vendre leurs produits, et ces marchés n'ont pas juste été bons, ils ont été excellents pour l'agriculture de New York. Le mouvement alimentaire local continue de s'étendre dans l'État grâce au soutien du Gouverneur Cuomo et à des initiatives innovatrices comme FreshConnect. »

La commissaire du Bureau de l'aide temporaire et en cas d'incapacité de l'État de New York (OTDA), Kristin M. Proud, a déclaré : « Les chèques FreshConnect augmentent le pouvoir d'achat des bénéficiaires SNAP qui achètent dans les marchés agricoles, tout en leur donnant la chance d'acheter des produits frais cultivés près de chez eux. Ces marchés agricoles ont des répercussions positives dans les communautés mal desservies, car ils augmentent l'accès à des aliments sains et nutritifs à un prix abordable, ce qui profite à la fois aux consommateurs et aux fermiers. »

Le président, premier dirigeant et commissaire d'Empire State Development, Kenneth Adams, a déclaré : « Le programme des marchés des fermiers Freshconnect du Gouverneur est au cœur de nos efforts pour développer l'industrie agricole de l'État de New York et soutenir nos fermiers locaux. L'élargissement de ce programme créera de nouvelles occasions de marché pour les produits agricoles de l'État, favorisant la croissance économique de l'État tout en assurant que des aliments et des fruits et légumes frais, sains et cultivés près de chez nous soient offerts partout dans l'État de New York. »

La directrice administrative de la Fédération des marchés agricoles de New York, Diane Eggert, a déclaré : « Le programme FreshConnect du Gouverneur Cuomo aide les marchés agricoles à atteindre leur objectif en vue de rendre des aliments frais, sains et cultivés dans la région disponibles pour tous les consommateurs, peu importe leur revenu. Les subventions aident les marchés agricoles à accéder au programme SNAP, ce qui permet aux consommateurs d'utiliser leurs avantages SNAP dans les marchés agricoles des communautés à faible revenu de partout dans l'État. Tout le monde gagne avec le programme FreshConnect : les consommateurs ont des options alimentaires plus saines et abordables et les fermiers trouvent de nouveaux clients. »

Le programme FreshConnect était la première étape de l'initiative Fermes New York du Gouverneur Cuomo en vue d'investir dans l'industrie agricole de l'État, une composante essentielle de l'économie de

l'État. Pour plus de renseignements, visitez <http://freshconnect.ny.gov/>. Vous pouvez également visionner [ici](#) la vidéo « Manger mieux pour moins cher » de l'OTDA.

***Voici un sommaire des récipiendaires des subventions :***

**Bellevue Preservation, Inc., Schenectady, 3500 \$ :** Le projet permettra de commanditer et de gérer le marché agricole Bellevue dans le quartier Bellevue de Schenectady.

**Foodlink, Inc., Rochester, 10 000 \$ :** Le projet inclut l'amélioration de la sélection des kiosques agricoles actuels en vue de rehausser l'efficacité, l'offre d'une composante touchant au développement de la main-d'œuvre chez les jeunes (en partenariat avec le Bureau des Services des jeunes de la ville de Rochester) et la mise en place d'une campagne de marketing pour les chèques FreshConnect.

**South Wedge Planning Committee, Inc., Rochester, 10 000 \$ :** Le projet de développement de l'approvisionnement local des marchés agricoles Westside organisera et mettra en place un kiosque agricole par coopérative en vue d'augmenter l'accès et d'offrir des occasions aux fermiers afin qu'ils puissent vendre leurs produits lorsqu'ils ne peuvent être présents. De nouvelles initiatives de marketing seront également élaborées en vue d'attirer les familles à faible revenu ayant des enfants.

**Philmont Beautification, Inc./Programme de marché agricole de Philmont, Philmont, 9760 \$ :** Le projet permettra le développement, la mise en place et l'élargissement des stratégies existantes en matière de marketing et de communication en soutien à la collaboration entre le marché agricole de Philmont et ceux gérés par la Philmont Market and Café Cooperative, une coopérative alimentaire producteurs/consommateurs de marché direct dans le village de Philmont. Le projet offrira aux fermiers de l'État de New York des occasions de vendre leurs produits en augmentant le nombre de journées où les marchés agricoles sont ouverts en vue d'inclure le vendredi, le samedi et le dimanche, de mai à décembre.

**Council on the Environment, Inc. d/b/a GrowNYC, New York, 10 000 \$ :** GrowNYC gèrera un kiosque agricole pour les jeunes dans le South Bronx afin d'offrir des produits agricoles frais et abordables dans la région, offrir de la formation aux jeunes et permettre aux fermiers régionaux d'accéder aux marchés mal desservis dans tout le domaine de la vente en gros.

**The Myrtle Avenue Revitalization Project LDC (MARP), New York, 10 000 \$ :** MARP s'associera avec GrowNYC en vue d'optimiser les stratégies de portée extérieure et les relations avec les organisations locales desservant les résidents à faible revenu et les associations de résidents dans le but d'accroître la participation au Fort Greene Park Greenmarket et dans le marché satellite.

**Corbin Hill Food Project, New York, 10 000 \$ :** Le Corbin Hill Food Project met les fermiers de New York en lien avec les communautés à faible revenu dans la ville de New York par *le programme Farm Share*, dans le cadre duquel les individus et les familles achètent des produits regroupés dans une installation du nord de l'État.

**BronxWorks, New York, 10 000 \$** : Ce projet gère le marché agricole Heights Community desservant les communautés de Morris Heights et de l'Université Heights dans le Bronx tout en offrant également des démonstrations de cuisine, des visites guidées dans les marchés agricoles et des ateliers santé, en plus d'intégrer des produits agricoles aux programmes d'aide alimentaire et de ressembler des programmes de repas chez BronxWorks.

**Cypress Hills Local Development Cooperation, New York, 10 000 \$** : Le projet poursuivra l'exploitation du marché pour les jeunes de Cypress Hills et installera des lampes permanentes en vue de favoriser la sécurité du marché. De grandes bannières promotionnelles ainsi qu'une chaîne stéréo seront également achetées en vue de promouvoir le marché et de favoriser le confort des participants. Des démonstrations de cuisine ainsi que des activités de portée extérieure auront également lieu.

**Bureaux d'État de Harlem (125<sup>th</sup> Street), New York, 10 000 \$** : Le marché de la 125<sup>e</sup> rue entre dans sa quatrième année à titre de marché phare du programme FreshConnect. Cette année, le marché se concentrera en vue d'aller chercher des groupes supplémentaires dans la communauté pour améliorer l'accès aux produits agricoles frais et aux régimes pour les individus qui sinon n'auraient pas un accès suffisant à ces produits.

**Ville de Willsboro, Willsboro, 10 000 \$** : Le projet permettra la construction d'un pavillon permanent pour le marché agricole de Willsboro.

**Chambre de commerce de la grande région de Watertown North Country, Watertown, 10 000 \$** : Le projet créera deux postes à temps partiel payés en vue d'aider le gestionnaire de marché, les fermiers et les vendeurs à améliorer le Watertown Farm and Craft Market. En raison de l'utilisation accrue de bénéfiques SNAP, un distributeur automatique sera acheté et placé au fond du marché.

**Tompkins County Cornell Cooperative Extension (CCE), Ithaca et les communautés environnantes, 10 000 \$** : Le projet inclut la promotion et la distribution de 5 Healthy Bucks à titre de mesure d'encouragement pour les résidents à faible revenu, ceux-ci pouvant les échanger dans les marchés agricoles ruraux environnants. Les Healthy Bucks seront distribués dans les lieux de distribution alimentaire, dans les centres d'habitation à faible revenu, dans les DSS, les cliniques WIC et autres sites où les résidents à faible revenu se réunissent.

**CEE du comté de Chenango, Norwich, 10 000 \$** : Le projet permettra la création du marché agricole Bull Thistle pour les fermiers et artisans du comté de Chenango et des comtés à l'ouest d'Otsego, créant un lieu rentable et productif où les vendeurs peuvent vendre leurs produits et se rapprocher des clients.

**Jamestown Renaissance Corporation, Jamestown, 1350 \$** : Le marché agricole du centre-ville de Jamestown accueillera des tentes commerciales pour remplir trois fonctions dans les marchés agricoles : 1) Une tente pour un distributeur automatique et des renseignements SNAP; 2) une tente pour des démonstrations de préparation et de conservation alimentaires; 3) une tente pour des événements en lien à la publicité radio.

French

**Marché agricole de Fredonia, Fredonia, 8000 \$:** L'initiative Assistance Produits agricoles frais gèrera le marché agricole de Fredonia tout en menant des activités complètes de portée extérieure et des ateliers éducationnels ciblant les résidents à faible revenu, avec pour objectif d'augmenter l'utilisation de tous les bénéfices alimentaires au marché et dans les fermes de l'état de New York qui le soutiennent.

**Massachusetts Avenue Project (MAP), Buffalo, 10 000 \$:** Le projet g rera le MAP Growing Green Mobile Market (mis en place en 2009) en ciblant les résidents à faible revenu de Buffalo. Douze jeunes employés formés g reront le marché mobile en vendant des aliments de la ferme urbaine de MAP et de la Oles Family Farm d'Alden, New York, dans des kiosques agricoles sur 8 sites.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
 tat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418